МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ)

Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программа бакалавриата
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Кросс-культурные коммуникации

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1310
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса Анатольевна
Дата: 06.06.2024

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью дисциплины является формирование и развитие компетенций, связанных с изучением взаимосвязи и взаимодействия культуры и языка в его функционировании. Дисциплина нацелена на подготовку бакалавров лингвистики к производственно-практической и к организационно-управленческой деятельности, обеспечивающей эффективную межкультурную коммуникацию на разных языках.

Задачами освоения дисциплины является формирование у обучающихся знаний для решения следующих профессиональных задач: участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков; применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ОПК-1 - Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ПК-2 - Способен употреблять на практике основные способы достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода;

ПК-3 - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-4 - Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, учитывая этику устного перевода.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- нормы лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности;
- основные способы достижения эквивалентности в переводе;
- основные причины возникновения межкультурных конфликтов;
- этику устного перевода.

Уметь:

-применять систему лингвистических знаний;

-применять основные приемы перевода;

-осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности;

-Осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, учитывая этику устного перевода

Владеть:

-системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации;

-основными приемами перевода;

-навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

-навыками устного последовательного перевода

-Навыками применения знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 з.е. (144 академических часа(ов).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами,

привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов	
	Всего	Семестр №6
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	64	64
В том числе:		
Занятия семинарского типа	64	64

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 80 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Межкультурная коммуникация как наука и учебная дисциплина В результате работы на практическом занятии студент ориентируется в понятиях культура и цивилизация, находит сходства и различия этих понятий
2	Понятие культуры и межкультурной коммуникации В результате работы на практическом занятии студент оперирует базовыми понятиями межкультурной коммуникации
3	Становление межкультурной коммуникации как научной дисциплины В результате работы на практическом занятии студент может привести примеры и дать объяснение межкультурной коммуникации
4	Картина мира: языковая и культурная В результате работы на практическом занятии студент может привести примеры и дать объяснение языковой и культурной картин мира.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
5	Многообразие и взаимосвязь культур. Культурная картина мира В результате работы на практическом занятии студент учится анализировать культурную картину мира
6	Языковая картина мира. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации В результате работы на практическом занятии студент учится определять языковую картину мира
7	Социально-психологический аспект межкультурной коммуникации В результате работы на практическом занятии студент может определять социально-психологический аспект межкультурной коммуникации
8	Проблема этического выбора в деловых отношениях. В результате работы на практическом занятии студент умеет анализировать проблемы этического выбора в деловых отношениях
9	Инкультурация и первичная социализация В результате работы на практическом занятии студент ориентируется в вопросах первичной социализации
10	Культура и этика речевого общения в деловой сфере В результате работы на практическом занятии студент умеет применять этику речевого общения в деловой сфере.
11	Культурная компетенция В результате работы на практическом занятии студент может применить уместные этические нормы дискуссии и аргументации
12	Модели межкультурных коммуникаций В результате работы на практическом занятии студент может применять модели межкультурных коммуникаций
13	Типология и классификация культур В результате работы на практическом занятии студент умеет анализировать типологию и классификацию культур
14	Формы, типы и элементы межкультурной коммуникации В результате работы на практическом занятии студент может применять виды деловых бесед и этику их проведения
15	Особенности процесса аккультурации В результате работы на практическом занятии студент может применять этику и культуру публичного выступления
16	Аккультурация: понятие, факторы, этапы В результате работы на практическом занятии студент может понимать аккультурацию
17	Реадаптация, или обратный культурный шок В результате работы на практическом занятии студент умеет анализировать понятие обратного культурного шока
18	Реаккультурация В результате работы на практическом занятии студент умеет анализировать реаккультурацию
19	Образы, имиджи и стереотипы в межкультурной коммуникации в международном культурном обмене В результате работы на практическом занятии студент умеет анализировать образы, имиджи и стереотипы в межкультурной коммуникации в международном культурном обмене
20	Понятие и типология образов, имиджей, стереотипов В результате работы на практическом занятии студент умеет анализировать понятие и типологию образов, имиджей, стереотипов
21	Этнические стереотипы в межкультурных коммуникациях В результате работы на практическом занятии студент умеет анализировать этнические стереотипы в

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	межкультурных коммуникациях
22	Внешнеполитический имидж государства В результате работы на практическом занятии студент умеет анализировать внешнеполитический имидж государства
23	Брендинг и брендинговые кампании В результате работы на практическом занятии студент умеет анализировать брендинг и брендинговые кампании
24	Взаимодействие в международном культурном обмене В результате работы на практическом занятии студент умеет анализировать взаимодействие в международном культурном обмене
25	Международный культурный обмен как важнейший аспект межкультурных коммуникаций. Исторические традиции культурного сотрудничества В результате работы на практическом занятии студент может применять полученные знания в области культурного сотрудничества
26	Культурные связи в современном мире В результате работы на практическом занятии студент может применять знания в области культурных связей
27	Двусторонние связи в международном культурном обмене В результате работы на практическом занятии студент может анализировать двусторонние связи в международном культурном обмене
28	Основные формы и принципы двустороннего культурного сотрудничества В результате работы на практическом занятии студент может применять основные формы и принципы двустороннего культурного сотрудничества
29	Роль культурных центров в развитии двустороннего культурного сотрудничества В результате работы на практическом занятии студент может анализировать роль культурных центров
30	Побратимские связи В результате работы на практическом занятии студент может анализировать ценность побратимских связей
31	Многосторонние связи в международном культурном обмене В результате работы на практическом занятии студент может анализировать многосторонние связи в международном культурном обмене
32	Становление многостороннего сотрудничества. Международные организации и их роль в развитии культурного обмена В результате работы на практическом занятии студент может применять знания в развитии культурного обмена

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям
2	Работа с литературой
3	Подготовка к промежуточной аттестации.
4	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 582 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16204-2. 2024	Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/544893 (дата обращения: 27.05.2024)
2	Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2.	Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/543745 (дата обращения: 27.05.2024).

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

http://miit-ief.ru/student/methodical_literature/ (Электронная библиотека ИЭФ)

http://library.miit.ru (НТБ МИИТа (электронно-библиотечная система))

https://www.biblio-online.ru (Электронная библиотечная система «Юрайт», доступ для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ))

http://e.lanbook.com (Электронно-библиотечная система «Лань», доступ для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ)

https :// www . book . ru / (ЭБС book.ru – доступ для преподавателей и студентов РУТ(МИИТ)

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

Офисный пакет приложений

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения аудиторных занятий необходима аудитория с мультимедиа аппаратурой.

9. Форма промежуточной аттестации:

Экзамен в 6 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, к.н. кафедры «Лингвистика»	О.Л. Мохова

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин	Л.А. Чернышова
Председатель учебно-методической комиссии	М.В. Ишханян